



**Dianne Berest**  
 Language Specialist  
 16+ years' experience

**LANGUAGES**

English ↔ Spanish

**SERVICES**

Interpretation, Translation,  
 Editing

**SUBJECT AREAS**

**Business:**

- Industries: secure logistics, telecommunications, commercial agriculture, personal care products
- Functional areas: sales and marketing, human resources, operations, logistics, customer service

**Development, Social Change:**

- Small-scale farming, fair trade, organizational strengthening, microfinance
- Climate change, environmental conservation, disaster reduction and prep.
- Education (equity, of girls, measurement, teacher training, curriculum dev.)
- Women (leadership, empowerment, in agriculture, healthcare, violence against)
- Water and sanitation, comm. for development, democracy

**RECENT WORK**



**BUSINESS**

**Interpretation:**

Meeting of the board of directors of the CAF (Development Bank of America)  
 Regional training session, Independent contractor agreements  
 Regional workshop, Bayer initiatives for collaborative innovation

**Translation:**

Description and cost structure of new cash management service  
 Cost reduction and operational efficiency plan  
 Internal audit report

**Editing:**

Annual strategic plan presentation  
 Chamber of commerce registration documents  
 Executive summary of business plan

**Selected customers:** Brink's Inc., Kimberly Bolivia, Tigo Bolivia, ENTEL Bolivia, UNITEL TV, Development Bank of America (CAF), Mora y Araujo, FONPLATA, SACI Bolivia



**DEVELOPMENT, SOCIAL CHANGE**

**Interpretation:**

Virtual regional meeting, country HR managers of an international NGO  
 Field visit, writer and photographer chronicling NGO projects in several countries  
 Virtual regional training, use of mobile data collection platform

**Translation:**

Training manual, communication for development  
 Project evaluation, rural sanitation demonstration project  
 Project report, Disaster preparedness and risk reduction among farming families

**Editing:**

Climate change assessment report for Near East and North Africa  
 Study of livelihoods of small-scale fishers along the Nile River  
 Proceedings of technical meeting, social protection tools for rural poverty reduction

**Selected customers:** UNICEF Bolivia, UNODC Bolivia, FAO (sev. offices), IDEA Int., Action Against Hunger, Presencing Institute, Heifer Int., Acción, Maryknoll Bolivia

**CUSTOMER COMMENTS**

*On interpreting: For quite some time, Dianne has interpreted for us at regional work meetings. Her interpretation is excellent! – S. Añez, General Manager, Brink's Bolivia*

*On translating: Dianne Berest is currently doing most of our translations. I find her work to be of excellent quality. I was just wishing she had been the translator of the project profiles I am currently revising. – V. Zadeh, Americas Program Officer, Heifer*

*On editing: Your work is excellent and so is the communication with you, we are very happy with your work and the best way to know this is that you are always the first editor that we contact when we need one. – A. Pizarro, FAO RNE Regional Office*



**CONTACT**



djberest@gmail.com



dianne.berest



507 64677445

382 67062607

Based in: Montenegro / Panama



**Dianne Berest**  
Especialista en idiomas  
+16 años de experiencia

### IDIOMAS

Inglés ↔ Español

### SERVICIOS

Interpretación, Traducción,  
Edición

### TEMAS

#### Negocios:

- Rubros: logística segura, telecomunicaciones, agricultura industrial, productos de higiene y cuidado personal
- Áreas funcionales: gerencia general, comercial, recursos humanos, operaciones, logística, atención al cliente

#### Desarrollo, Cambio Social:

- Agricultura a peq. escala, fortalecimiento organizativo, comercio justo, microfinanza
- Cambio climático, cuidado del medio ambiente, gestión de desastres
- Educación (equidad, de las niñas, desarrollo curricular, medición, cap. docente)
- Mujeres (empoderamiento, liderazgo, en la agricultura, salud, violencia contra)
- Agua y saneamiento, com. para el desarrollo, democracia

## TRABAJOS RECIENTES



### NEGOCIOS

#### Interpretación:

Reunión de la junta directiva de la CAF (Banco de Desarrollo de América Latina)  
Capacitación regional, acuerdos de contratistas independientes  
Taller regional, Iniciativas de Bayer para la innovación colaborativa

#### Traducción:

Descripción y estructura de costos de un nuevo servicio de gestión de efectivo  
Plan de reducción de costos y eficiencia operativa  
Informe de auditoría interna

#### Edición:

Presentación anual de plan estratégico  
Documentos para inscripción en la cámara de comercio  
Resumen ejecutivo de plan de negocios

**Cientes:** Brink's Inc., Kimberly Bolivia, Tigo Bolivia, ENTEL Bolivia, UNITEL TV, Banco de Desarrollo de América Latina (CAF), Mora y Araujo, FONPLATA, SACI Bolivia, entre otros



### DESARROLLO, CAMBIO SOCIAL

#### Interpretación:

Reunión regional virtual, gerentes nacionales de RRHH de una ONG internacional  
Visita de campo, acompañando a escritor y fotógrafo a proyectos rurales en varios países  
Capacitación regional virtual, uso de plataforma móvil para recolección de datos

#### Traducción:

Fortaleciendo la preparación y resiliencia comunitaria en zonas vulnerables de tres países  
Kit de herramientas para la lucha contra la trata de personas para el tráfico de órganos  
Programa de seguro pecuario gestionado por la comunidad

#### Edición:

Manual de comunicación para el desarrollo  
Guía para el uso de herramienta de evaluación de proyectos agrarios  
Manual de capacitación, reclutamiento de voluntarios para programa de adolescentes  
**Cientes:** UNICEF Bolivia, UNODC Bolivia, FAO (varias oficinas), IDEA Int., Acción contra el Hambre, Presencing Institute, Heifer International, Acción, Maryknoll Bolivia, entre otros

## COMENTARIOS DE CLIENTES

*Interpretación: Durante mucho tiempo Dianne nos ha apoyado con la interpretación de reuniones de trabajo regionales. Su trabajo de interpretación es ¡Excelente!*

*- S. Añez, Gerente General, Brink's Bolivia*

*Traducción: Dianne Berest actualmente hace la mayor parte de nuestras traducciones. En mi opinión la calidad de su trabajo es excelente. Justo ahora estaba deseando que ella hubiese traducido los perfiles de proyectos que estoy revisando.*

*- V. Zadeh, Oficial de programas para las Américas, Heifer Intl.*

*Edición: Tu trabajo, así como la comunicación contigo, es excelente. Estamos muy felices con tu trabajo y la mejor manera de comprobarlo es que siempre eres la primera editora con la que nos comunicamos cuando necesitamos una. – A. Pizarro, FAO, Oficina Regional RNE*



### CONTACTO

✉ djberest@gmail.com

💰 dianne.berest

☎ 507 646677445

☎ 382 67062607

Radicada en: Montenegro / Panamá